

Relazioni tra i manoscritti

I due testimoni di questo componimento offrono un testo sostanzialmente concorde, se non per piccole varianti di natura quasi sempre esclusivamente grafica. In entrambi i mss viene occasionalmente tralasciata la sibilante finale della rima a (-és) nelle strofi IV e V, ormai forse già ridotta a grafema etimologico; nel msa la negligenza (*oublié*, v. 31) è dovuta anche all'assenza di punteggiatura ad individuare la fine dei versi, eccettuati i vv. 1-6; nel msZ la punteggiatura è regolarmente segnata, tranne che a fine v. 27, dove infatti la -s viene omessa (*gré*); manca la -s anche in *loiauté* al v. 39. Le lezioni certamente erronee sono ascrivibili al solo ms a, che omette la -s segnacaso nell'aggettivo possessivo al v. 7 e coniuga in modo incoerente il verbo al v. 40.

La lacuna del v. 21 in a lascia supporre che i due mss provengano da fonti diverse, tuttavia essa non è, da sola, sufficiente a provarlo. D'altra parte anche nella tradizione della lirica Anuis et desesperancea e Z, pur risultando quasi sempre concordi e corretti, presentano errori disgiuntivi che ne segnalano la provenienza da antigrifi differenti.

Nonostante gli errori presenti, si è mantenuto a come ms base del testo e della grafia, per ragioni di coerenza con il criterio generale adottato per l'edizione - per cui vd. introduzione generale al book- ossia il tentativo di attenersi il più possibile alla realtà della tradizione.

- letto 766 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/relazioni-tra-i-manoscritti-1>